



CS

Signální slova a symboly

- ⚠ DANGER** NEBEZPEČÍ Bezprostředně hrozící nebezpečí: těžká újma na zdraví nebo smrt
- ⚠ WARNING** POZOR Možná nebezpečná situace: jako následek lehká nebo středně těžká újma na zdraví nebo poškození majetku
- ⚠ CAUTION** VÝSTRAHA Možná nebezpečná situace: jako následek těžká újma na zdraví nebo smrt
- Díly, které mají číslo pozice v kroužku, jsou obsaženy v opravárenské sadě.

- i** Instrukce / informace ke správnému provedení opravy
-  Opravárenskou sadu je možné použít pro přístroje uvedené v tabulce.
- T** Součástku utáhněte uvedeným momentem.
-  Zacházení s touto komponentou vyžaduje ochranu proti elektrostatickému výboji (ESD).

Všeobecné pokyny k opravám

- Opravárenské práce na přístrojích systému, který má vliv na bezpečnost vozidla, smí provádět pouze kvalifikovaný personál odborné servisní dílny.
- Dodržujte předpisy BOZP podniku a národní předpisy.
- S opravou začněte teprve tehdy, až všechny informace nutné pro opravu přečtete a porozumíte jim. Další potřebné dokumenty: zkušební postup, list náhradních dílů, všeobecné pokyny pro opravu a kontrolu (815 150 109 3) naleznete na internetových stránkách: www.wabco-auto.com, když v databázi INFORM zadáte produktové číslo přístroje nebo číslo dokumentu.
- WABCO nepřebírá žádnou záruku za funkci nebo kvalitu opraveného přístroje.
- Postupujte bezpodmínečně podle pokynů a instrukcí výrobce vozidla.
- Používejte výhradně náhradní díly od firmy WABCO nebo díly schválené výrobcem vozidla.
- Na adekvátním zařízení přezkoušejte – podle zkušební postupu – každý opravený přístroj na funkčnost a těsnost.

Obrázek	Symbol	Pozice	Hodnota	Poznámky
	T 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	T 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	i 1	3		Hřídel nenatloukejte pomocí nářadí (kladivo atp.).
	i 2	9		Při montáži dbejte pozor na správné usazení gumového potahu pedálu.
	i 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Vůle
	i 4			Seřizovací šroub

de

Signalwörter & Symbole

- ⚠ DANGER** GEFAHR Unmittelbar drohende Gefährdung: Schwere Personenschäden oder Tod
- ⚠ WARNING** VORSICHT Mögliche Gefahrensituation: Leichte oder mittelschwere Personenschäden oder Sachschäden als Folge
- ⚠ CAUTION** WARNUNG Mögliche Gefahrensituation: Tod oder schwere Personenschäden als Folge
- Teile mit Kreis um die Positionsnummer sind im Reparatursatz enthalten.

- i** Anweisung / Information für eine korrekte Reparatur
-  Der Reparatursatz kann für Geräte entsprechend Tabelle verwendet werden.
- T** Element mit angegebenen Drehmoment anziehen.
-  Die Handhabung dieser Komponente erfordert einen Schutz gegen Elektrostatische Entladung (ESD).

de

Allgemeine Reparaturhinweise

1. Reparaturarbeiten an Geräten eines Fahrzeug-Sicherheitssystems darf nur qualifiziertes Personal einer Fachwerkstatt durchführen.
2. Leisten Sie den Vorgaben und Anweisungen des Fahrzeugherstellers unbedingt Folge.
3. Halten Sie Unfallverhütungsvorschriften des Betriebes sowie nationale Vorschriften ein.
4. Verwenden Sie ausschließlich von WABCO oder vom Fahrzeughersteller freigegebene Ersatzteile.
5. Beginnen Sie die Reparatur erst dann, wenn Sie alle Informationen, die für die Reparatur notwendig sind, gelesen und verstanden haben. Zusätzlich benötigte Dokumente: Prüfanweisung, Ersatzteilblatt, Allgemeine Reparatur- und Prüfhinweise (815 020 109 3) zu finden auf www.wabco-auto.com mittels Eingabe der Produktnummer des Gerätes bzw. Druckschriftennummer in INFORM.
6. Prüfen Sie jedes reparierte Gerät – gemäß Prüfanweisung – an einer adäquaten Einrichtung auf Funktionstüchtigkeit und Dichtigkeit.
7. WABCO übernimmt keinerlei Gewährleistung für die Funktion oder Qualität eines reparierten Gerätes

Bild	Symbol	Position	Wert	Bemerkungen
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Welle nicht mit einem Werkzeug (Hammer usw.) einschlagen.
	 2	9		Achten Sie nach der Montage auf einen richtigen Sitz des Pedalüberzuges.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Toleranz
	 4			Einstellschraube

en

Symbols & Signal Words

- | | |
|---|---|
| <p> DANGER Imminent hazard situation: serious personal injury or death as a result</p> <p> WARNING Possible hazard situation: minor or moderate personal injury or material loss as a result</p> <p> CAUTION Possible hazard situation: serious personal injury or death as a result</p> <p> Parts having item numbers with circles are included in the kit.</p> | <p> Instruction / Information for a correct repair</p> <p> The kit can be used for devices according table.</p> <p> Fasteners must be tightened to a specific torque.</p> <p> Handling of this component requires protection against electro static discharge (ESD)</p> |
|---|---|

General Repair Hints

1. Only qualified personnel of a specialist workshop are authorized to perform repair work on a vehicle's security system.
2. Absolutely follow specifications and instructions of vehicle manufacturer.
3. Keep to company's relevant accident prevention regulations and national regulations.
4. Use only spare parts released by WABCO or vehicle manufacturer.
5. Always start repair work only when you have read and understood all information required for repair. Documents additionally needed: Test Instruction, Spare Parts List, General Repair and Test Hints (815 010 109 3) to be found on www.wabco-auto.com by entering product number of the device or the publication number in INFORM.
6. Check each repaired equipment for functional efficiency and tightness on an adequate facility according to the test instruction.
7. WABCO does not accept any liability or responsibility for the quality or functionality of a repaired device

en

Picture	Symbol	Item	Value	Comments
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Do not use a tool (hammer etc.) to drive in the shaft.
	 2	9		Following assembly, make sure the pedal cover fits correctly.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Free play
	 4			Adjustment screw

es

Símbolos & Palabras de aviso

-  **DANGER** PELIGRO Situación de peligro inminente: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  **WARNING** CUIDADO Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales leves o moderados o pérdidas materiales
-  **CAUTION** ADVERTENCIA Posible situación de peligro: Pueden ocasionarse daños personales graves o incluso mortales
-  Los componentes incluidos en el kit son los números que aparecen con círculo.

-  Instrucciones/Información para una correcta reparación
-  El kit puede ser utilizado en los equipos que aparecen en la tabla.
-  Los cierres deben apretarse con un par de apriete determinado.
-  La manipulación de este componente requiere protección contra descargas electrostáticas (ESD)

Consejos generales de reparación

- Sólo el personal cualificado de un taller especializado está autorizado para realizar las tareas de reparación en los sistemas de seguridad de los vehículos.
- Siga las regulaciones y normas acerca de prevención de riesgos laborales de su empresa y de su país.
- Comience la reparación sólo cuando haya leído y comprendido las instrucciones de reparación. Documentos adicionales necesarios: Instrucciones de comprobación, listas de despiece, consejos generales de comprobación y reparación (815 040 109 3), los cuales pueden encontrarse en www.wabco-auto.com, introduciendo la referencia del aparato o la referencia de la publicación en la aplicación INFORM.
- WABCO no asume garantía alguna por el funcionamiento o calidad de un equipo reparado.
- Atenerse exactamente a las indicaciones e instrucciones del fabricante del vehículo.
- Utilice piezas de repuesto suministradas por WABCO o el fabricante del vehículo.
- Compruebe la eficacia de funcionamiento y de ajuste de cada equipo reparado en unas instalaciones adecuadas según las instrucciones de comprobación.

Dibujo	Símbolo	Posición	Valor	Observaciones
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		No golpee el árbol con ninguna herramienta (martillo, etc.).
	 2	9		Asegúrese de que el revestimiento del pedal está correctamente colocado después del montaje.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Holgura
	 4			Tornillo de ajuste

fr

Symboles & Significations

-  **DANGER** DANGER Situation de danger imminent : Danger de mort ou de dommage corporel sérieux.
-  **WARNING** ATTENTION Situation de danger probable : Risque de dommage corporel mineur ou modéré ou perte de matériel.
-  **CAUTION** AVERTISSEMENT Situation de danger de danger probable : Danger de mort ou de dommages corporel sérieux
-  Les composants avec repères entourés sont inclus dans le kit.

-  Instruction/Information pour une réparation correcte
-  Le kit peut être utilisé pour les appareils indiqués sur le Feuille.
-  Les fixations doivent être serrées à un couple spécifique.
-  La manipulation de cette composante nécessite une protection contre les décharges électro statiques (ESD)

Conseils généraux de réparation

- Uniquement le personnel qualifié d'un atelier agréé WABCO est autorisé à effectuer la réparation sur les systèmes de sécurité d'un véhicule.
- Respecter toujours les prescriptions et instructions du constructeur du véhicule.
- Veillez aux règlements de prévention des accidents indiqués par votre société et aux règlements nationaux.
- Employez seulement les pièces de rechange WABCO ou du constructeur du véhicule.
- Commencez toujours le travail de réparation seulement après avoir lu et compris toutes les informations indiquées pour la réparation. Documentation complémentaire nécessaire : Instruction d'essai, liste des pièces détachées, instructions de réparation et conseils d'essai (815 030 109 3) en tapant la référence du produit ou le numéro de la publication dans INFORM sur internet : www.wabco-auto.com
- Examinez chaque appareil réparé pour s'assurer de l'efficacité fonctionnelle et de l'étanchéité selon l'instruction d'essai.
- WABCO n'assume aucune garantie quant au fonctionnement ou à la qualité d'un appareil réparé.

Image	Symbole	Position	Valeur	Remarques
	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Ne pas enfoncer l'arbre avec un outil (marteau, etc.).
	 2	9		Une fois le montage effectué, veillez à la bonne assise du revêtement de la pédale.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Jeu
	 4			Vis de Réglage

hr

Simboli & Značenja

-  **DANGER** OPREZ Neposredna rizična situacija: moguće ozbiljno ozljeđivanje ili smrt
-  **WARNING** OPASNOST neposredna rizična situacija: moguće manje ozljeđivanje materijalna šteta
-  **CAUTION** UPOZORENJE Neposredna rizična situacija: moguće ozbiljno ozljeđivanje ili smrt
-  Dijelovi uređaja čiji su brojevi zaokruženi nalaze se u kompletu..

-  Informacija o ispravnom popravku.
-  Set može biti korišten za uređaje prema tabeli.
-  Spone moraju biti stegnute prema specifičnim silama zatezanja.
-  Rukovanje ovim uređajem zahtjeva zaštitu od elektro statičkog pražnjenja

Opće upute o popravcima

1. Samo kvalificirane osobe istručnjaci smiju popravljati sigurnosne sustave na vozilu.
2. U potpunosti slijedi specifikacije i upute proizvođača vozila.
3. Provodi tvrtkine sigurnosne propise kao i nacionalne propise o sigurnosti
4. Koristi rezervne dijelove proizvedene od WABCA ili proizvođača vozila..
5. Popravak počni tek nakon što pročitaš i shvatiš upute o popravku. Potrebni dokumenti: Instrukcije o testiranju, Lista rezervnih dijelova, Opće natuknice o popravku i testiranju (815 010 109 3) mogu se naći na www.wabco-auto.com nakon upisa kataložnog broja proizvoda ili publikacije u INFORM-u.
6. Provjeri svaki popravljeni uređaj kako radi i da li je zategnuto sve kako treba prema odgovarajućim uputama o testiranju proizvoda.
7. WABCO ne preuzima odgovornost za rad i kvalitetu popravljenog uređaja.

Slika	Simbol	Pojedinost	Vrijednost	Komentar
	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Ne udarajte alatom (čekićem itd.) u osovinu.
	 2	9		Nakon montaže pazite da presvlaka papučice ispravno sjedne.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	ZRAČNOST
	 4			VIJAK ZA PODEŠAVANJE

Simboli e Segnali

-  **DANGER** PERICOLO Imminente situazione di rischio: serie ferite personali fino anche alle morte
-  **WARNING** PRUDENZA Possibili situazioni di pericolo: possibili lievi ferite o perdita di materiale
-  **CAUTION** AVVERTENZA Possibili situazioni di pericolo: serie ferite personali fino anche alle morte
-  I componenti indicati con un numero cerchiato, sono inclusi nel kit.

-  Istruzioni/Informazioni per una corretta riparazione
-  Il kit può essere usato per gli articoli secondo la tabella.
-  I fissaggi devono essere stretti ad una coppia di serraggio specifica.
-  L'impiego di questi componenti richiede una protezione da scariche elettrostatiche (ESD).

Suggerimenti per la riparazione

1. Soltanto il personale qualificato delle officine specializzate è autorizzato ad effettuare le riparazioni sui sistemi di sicurezza dei veicoli.
2. E' assolutamente necessario seguire le istruzioni e le specifiche del costruttore del veicolo.
3. Attenersi alle norme nazionali e aziendali in merito alla prevenzione degli infortuni.
4. Usare solo ricambi originali WABCO o del costruttore del veicolo.
5. Effettuare la riparazione solamente dopo aver letto e capito tutte le informazioni richieste per la riparazione. Ulteriori informazioni necessarie: istruzioni di collaudo, catalogo dei ricambi, cenni generali sulla riparazione e test (815 050 109 3) possono essere trovati sul sito www.wabco-auto.com alla voce INFORM entrando per codice del dell'apparecchio o per numero della pubblicazione.
6. Controllare la funzionalità e l'efficienza di ogni apparecchiatura riparata secondo le istruzioni riportate nel manuale di collaudo.
7. WABCO non si assume alcuna responsabilità per il funzionamento o la qualità di un apparecchio riparato.

it

Figura	Simbolo	Particolare	Valore	Note
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Non battere l'albero con un attrezzo (martello, ecc.).
	 2	9		Durante il montaggio assicurarsi il corretto posizionamento della copertura del pedale.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Gioco di regolazione
	 4			Vite di registro

pl

Hasła ostrzegawcze i symbole

-  **DANGER** NIEBEZPIECZEŃSTWO Bezpośrednie zagrożenie ciężkimi obrażeniami bądź śmiercią.
-  **WARNING** UWAGA! Niebezpieczeństwo grożące lekkimi bądź średnimi obrażeniami.
-  **CAUTION** OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo grożące śmiercią bądź ciężkimi obrażeniami.
-  Części oznaczone kółkiem wokół numeru pozycji należą do zestawu naprawczego.

 Wskazówki / Informacje dotyczące poprawnej naprawy.

 Zestaw naprawczy może być używany do urządzeń według tabeli.

 Dokręcić element podanym momentem obrotowym.

 Obsługa tego komponentu wymaga ochrony przed wyładowaniami elektrostatycznymi (ESD).

Ogólne porady naprawcze

- Prace naprawcze w obrębie urządzeń układu bezpieczeństwa pojazdu mogą być wykonane jedynie przez wykwalifikowany personel specjalistycznego warsztatu.
- Należy przestrzegać zakładowych i krajowych przepisów BHP.
- Naprawę należy rozpocząć dopiero wówczas, gdy wszystkie potrzebne do niej informacje zostaną przeczytane i zrozumiane. Dokumenty potrzebne dodatkowo: instrukcja kontrolna, tabela części zamiennych, ogólne wskazówki dotyczące naprawy i kontroli (815 020 109 3) znajdują Państwo na stronie internetowej www.wabco-auto.com, podając numer urządzenia bądź numer publikacji w bazie INFORM.
- WABCO nie udziela żadnej gwarancji na działanie lub jakość naprawionego urządzenia.
- Należy koniecznie postępować według wytycznych i wskazówek producenta pojazdu.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych dopuszczonych przez firmę WABCO bądź przez producenta pojazdu.
- Na odpowiednim urządzeniu należy sprawdzić każde naprawiane urządzenie - zgodnie z instrukcją kontrolną - pod kątem sprawności działania i szczelności.

Obraz	Symbol	Pozycja	Wartość	Komentarz
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Nie wbijać wału przy użyciu narzędzi (np. młotka).
	 2	9		Podczas montażu zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie nakładki pedału.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	luz
	 4			śruba regulacyjna

ru

Знаки & символы

-  **DANGER** ОПАСНО Прямая угроза аварийной ситуации: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения
-  **WARNING** ОСТОРОЖНО Опасная ситуация: последствием являются легкие повреждения или повреждения средней тяжести, а также материальный ущерб
-  **CAUTION** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасная ситуация: влечет за собой смерть или тяжелые повреждения
-  Номера частей, обведенные кружком, Вы найдете в ремкомплекте.

-  Указание/информация для проведения надлежащего ремонта
-  Ремкомплект может быть использован для приборов соответственно таблице.
-  Элемент необходимо подтянуть с помощью заданного момента сопротивления.
-  При обращении с данным устройством необходимо обеспечить защиту от образования электростатического разряда

Общие указания по ремонту

1. Провождение ремонта приборов данной системы должно производиться только квалифицированным персоналом в специализированной мастерской.
3. Соблюдайте предписания предприятия по технике безопасности, а также национальные нормы.
5. Проводите ремонт только после того, как вы прочитали и поняли все информации, необходимые для данного процесса. Дополнительные документы: инструкция по тестированию, список запасных частей, общие инструкции по ремонту и проведению испытаний (815 080 109 3) Вы найдете на www.wabco-auto.com. Для этого необходимо задать номер нужного прибора или номер брошюры в INFORM.
7. Компания WABCO не принимает на себя какую-либо ответственность за работу или качество отремонтированных устройств.
2. Следуйте предписаниям и инструкциям изготовителя транспортного средства.
4. Используйте только запчасти, допущенные к использованию компанией Wabco или производителем транспортного средства.
6. Проконтролируйте каждый отремонтированный прибор- согласно инструкции по тестированию- на работоспособность и герметичность с помощью соответствующего оборудования.

Изображение	Символ	Позиция	Значение	Замечания
	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Вал нельзя вбивать инструментом (молотком и проч.).
	 2	9		После установки необходимо проверить правильность расположения накладки на педали.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Свободный ход
	 4			Регулировочный винт

sv

Signalord & symboler

-  **DANGER** FARA Omedelbar risk: svåra personskador eller dödsfall
-  **WARNING** VARNING Möjlig risk: Lätta eller medelsvåra personskador eller materiella skador
-  **CAUTION** VARNING Möjlig risksituation: Dödsfall eller svåra personskador
-  Delar med inringat positionsnummer ingår i reparationssetsen.

-  Anvisningar/information för korrekt reparation
-  Reparationssetsen kan användas för apparater enligt tabellen.
-  Dra åt elementet med angivet åtdragningsmoment.
-  Vid hantering av dessa komponenter krävs skydd mot elektrostatisk urladdning (ESD).

SV

Allmänna reparationsanvisningar

1. Reparationsarbeten på enheter i fordonssäkerhetssystem får endast genomföras av kvalificerad personal på behörig verkstad.

3. Följ alltid företagets föreskrifter för förebyggande av olycksfall samt gällande nationella föreskrifter.

5. Börja inte med reparationsarbetena förrän du har läst igenom och förstått all nödvändig information. Nödvändiga extradokument: Kontrollanvisning, reservdelsblad, allmän reparation och kontrollinformation (815 070 109 3). Du hittar dokumenten på www.wabco-auto.com genom att mata in apparatens produktnummer eller dokumentnummer i INFORM.

7. WABCO ansvarar inte för reparerade enheters funktion eller kvalitet.
2. Beakta alltid fordonstillverkarens specifikationer och anvisningar.

4. Används endast reservdelar som är godkända av WABCO eller fordonstillverkaren.

6. Varje reparerad apparat ska kontrolleras på funktionsduglighet och täthet på en lämplig anordning enligt kontrollanvisningen.

Bild	Symbol	Position	Värde	Kommentar
	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Slå inte in axeln med ett verktyg (t.ex. hammare).
	 2	9		Efter monteringen ska du kontrollera att pedalöverdraget sitter rätt.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Fritt spel
	 4			Justerbar skruv

zh

Symbols & Signal Words

-  **DANGER** 危险! 直接危险: 导致个人严重伤害或死亡

 **WARNING** 小心! 可能危险: 导致较小或一般程度人员伤害或物品损失

 **CAUTION** 警告! 可能危险: 导致个人严重伤害或死亡

 修包中包含号码带有圆圈的零件。
-  用于正确维修的指导和信息。

 根据表格所示, 修包可以用于相应的总成维修。

 紧固件必须根据所指定的力矩上紧。

 操作这些元部件需要静电放电(ESD)保护。

1. 仅有在专业维修店的有资质的人员被授权执行车辆安全系统的维修工作。

3. 遵循公司的相关事故预防条例和国家法规。

5. 当你已经阅读并已理解维修所需要的所有信息后, 才能开始维修工作。此外需要的信息: 试验指导, 备件清单, 通用维修和试验提示 (815 010 109 3) 可以在www.wabco-auto.com 找到。只需在其上键入产品号码或INFORM中的出版物号码。

7. WABCO对经过修理的设备的功能或质量不承担任何责任。
2. 完全遵循车辆制造商的规格和安装指导。

4. 仅使用于由威伯科公司或整车制造商发布的备件产品。

6. 根据试验要求在适当的设备上, 检测每个维修设备的功效和紧密性。

图片	符号	零件	价值	注释
	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		不要使用工具(锤子等)敲入轴。
	 2	9		安装后请检查踏板套的位置是否正确。
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	公差
	 4			调整螺栓

el

Προειδοποιητικές λέξεις & Σύμβολα

- ⚠ DANGER** ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Άμεσα επαιτιούμενος κίνδυνος: Σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατος
- ⚠ WARNING** ΠΡΟΣΟΧΗ! Πιθανή επικίνδυνη κατάσταση: Ελαφρές ή μεσαίας έκτασης σωματικές βλάβες ή υλικές βλάβες
- ⚠ CAUTION** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πιθανή επικίνδυνη κατάσταση: Θάνατος ή σοβαρές σωματικές βλάβες
- Εξαρτήματα με έναν κύκλο γύρω από τον αριθμό θέσης περιλαμβάνονται στο κιτ επισκευής.

i Οδηγίες / πληροφορίες για την ορθή επισκευή

📄 Το κιτ επισκευής μπορεί να χρησιμοποιηθεί για συσκευές αναλόγως του πίνακα.

T Συσφίξτε το στοιχείο με την ενδεικτική ροπή στρέψης.

⚡ Η χρήση αυτού του εξαρτήματος προϋποθέτει την ύπαρξη προστασίας έναντι ηλεκτροστατικής εκκένωσης (ESD).

Γενικές υποδείξεις επισκευής

- Εργασίες επισκευής σε συσκευές ενός συστήματος ασφαλείας οχημάτων επιτρέπονται μόνο από εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό ειδικού συνεργείου.
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων της επιχείρησης, καθώς και τις εθνικές διατάξεις.
- Ξεκινάτε την επισκευή μόνο αφού έχετε αναγνώσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την επισκευή. Επιπροσθέτως απαιτούμενα έγγραφα: Οδηγίες ελέγχου, Φύλλο ανταλλακτικών, Γενικές υποδείξεις επισκευής και ελέγχου (815 200 109 3), θα τα βρείτε στη σελίδα www.wabco-auto.com, εισάγοντας τον κωδικό προϊόντος της συσκευής και/ή τον αριθμό του εντύπου στον κατάλογο προϊόντων INFORM.
- Η WABCO δεν φέρει καμία ευθύνη για τη λειτουργία ή την ποιότητα μίας επισκευασμένης συσκευής.
- Τηρείτε οπωσδήποτε τις οδηγίες και τις επισημάνσεις του κατασκευαστή του οχήματος.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά ανταλλακτικά της WABCO ή του κατασκευαστή του οχήματος.
- Ελέγχετε τη λειτουργικότητα και στεγανότητα κάθε επισκευασμένης συσκευής - σύμφωνα με τις οδηγίες ελέγχου - σε μια κατάλληλη διάταξη.

Εικόνα	Σύμβολο	Θέση	Τιμή	Παρατηρήσεις
1	T 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	T 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	i 1	3		Μην τοποθετείτε τον άξονα με ένα εργαλείο (σφυρί, κτλ.).
	i 2	9		Μετά τη συναρμολόγηση, ελέγξτε τη σταθερότητα του καλύμματος του πεντάλ.
	i 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Τζόγος
	i 4			Βίδα ρύθμισης

tr

Semboller&belirti sözleri

- ⚠ DANGER** TEHLİKE Tehlikeli durum: ciddi personel yaralanması veya ölüm riski.
- ⚠ WARNING** DİKKAT Tehlike riski: hafif personel yaralanması veya maddi zarar.
- ⚠ CAUTION** UYARI Ciddi personel yaralanması veya ölüm riski.
- Yuvarlak içinde numarası belirtilen parça numaraları kit içerisinde bulunur.

i Talimat/ Doğru tamir için bilgi

📄 Tabloda belirtilen parçalar için kit kullanılabilir.

T Vidalar özel tork değerine kadar sıkılmalıdır.

⚡ Bu bileşenle çalışmalarda elektrostatik deşarja (ESD'ye) karşı bir koruma kesinlikle gereklidir.

tr

Genel tamir bilgisi

1. Araçların güvenlik sistemlerinde tamir işlemlerini yalnızca eğitim almış konusunda uzman personeller gerçekleştirebilir.
2. Araç üretici firma özellikler ve talimatlarına kesinlikle uyunuz.
3. Şirket emniyet kuralları ve ulusal regülasyonlarına uyunuz.
4. Sadece WABCO veya üretici firma tarafından yayınlanan yedek parçaları kullanın.
5. Tamire, tamir işlemi için gerekli olan tüm bilgileri okuyup anladıktan sonra başlayınız. Ayrıca gerekli olan dokümanlar: Test talimatı, yedek parça sayfası, genel tamir ve test bilgileri (815 140 109 3). Tümünü linki altında, online ürün kataloğu INFORM'da cihaza ait ürün numarasını veya baskı numarasını girerek bulabilirsiniz.
6. Tamir edilmiş her cihazı - test talimatına uygun şekilde - uygun bir donanımla işlevsellik ve sızdırmazlık konusunda kontrol edin.
7. WABCO tamir edilmiş bir cihazın işlevselliği veya kalitesi için hiçbir sorumluluk üstlenmemektedir.

Resim	Sembol	Parça	Değer	Yorumlar
	1	5	4 ± 0,6 Nm	
	2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	1	3		Mili, el aleti (çekiç vb.) ile çakarak yerleştirmeyin.
	2	9		Montajda, pedal kaplamasının doğru oturmasına dikkat edin.
	3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Tolerans
	4			Ayar civatası

pt

Símbolos e Significados

- DANGER** Perigo! Risco de acidente iminente: lesão corporal grave e/ou risco de morte.
- WARNING** Cuidado! Possível situação de acidente: ferimentos leves/moderados e/ou danos materiais.
- CAUTION** Atenção! Possível situação de acidente: lesão corporal grave e/ou risco de morte.
- Componentes que estão marcados com um círculo compõem o jogo de reparo.

- Instrução/Informação para uma correta reparação.
- O jogo de reparo pode ser utilizado nos produtos relacionados na tabela.
- Parafusos/porcas devem ser montados de acordo com o torque especificado.
- Antes do passo de trabalho seguinte, certifique-se de que todos os parafusos estão apertados com o binário de aperto correto.

Dicas Gerais para Reparação

1. Por motivo de segurança, somente pessoas qualificadas devem efetuar reparação nos sistemas de freio do veículo.
2. Siga sempre as recomendações/especificações do fabricante do veículo.
3. Mantenha e siga as orientações de prevenção de acidentes vigentes e/ou impostas pelos órgãos competentes.
4. Use somente peças de reposição aprovadas pela WABCO ou pelo fabricante do veículo.
5. Somente inicie o trabalho de reparação após ler e entender todas as informações necessárias para realizar uma reparação. Documentos adicionais necessários: instrução de teste, lista de peças sobressalentes, dicas gerais de testes e reparação (815 130 109 3) podem ser encontrados no site www.wabco-auto.com ao inserir o número do produto.
6. Verificar cada produto reparado conforme instruções de teste, utilizando os equipamentos necessários e local adequado.
7. A WABCO não assume qualquer responsabilidade pela função ou qualidade de um equipamento reparado.

pt

Figura	Símbolo	Item	Valor	Comentários
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Não dar pancadas no eixo com uma ferramenta (martelo, etc.).
	 2	9		Após a montagem, veja se a cobertura do pedal está bem colocada.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Folga
	 4			Parafuso de afinação

ro

Simboluri și cuvinte pentru avertizare

-  **DANGER** Situație de pericol iminentă: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces.
-  **WARNING** Posibilă situație de pericol: pot rezulta vătămări corporale minore sau medii sau pagube materiale
-  **CAUTION** Posibilă situație de pericol: poate rezulta vătămare corporală gravă sau deces
-  Pieșele cu numărul de articol încercuit sunt incluse în kit.

-  Instrucțiuni / Informare pentru o reparare corectă
-  Kitul poate fi folosit pentru dispozitive, conform tabelului.
-  Elementele de fixare trebuie să fie strânse la un moment specific.
-  Manipularea acestui component necesită protecție împotriva descărcărilor electro-stactice (ESD)

Instrucțiuni generale referitoare la reparație

- Numai personalul calificat al unui atelier de service specializat este autorizat să efectueze lucrări de reparații pe sistemul de siguranță al vehiculului.
- Respectați prevederile firmei și cele naționale pentru prevenirea accidentelor.
- Întotdeauna începeți lucrările de reparații numai după ce ați citit și înțeles toate informațiile necesare pentru reparație. Documente suplimentare necesare: Instrucțiuni de testare, Lista pieselor de schimb, Instrucțiuni generale pentru reparare și testare (815 110 109 3) pot fi găsite pe www.wabco-auto.com introducând codul dispozitivului în INFORM.
- WABCO nu garantează sau nu răspunde pentru funcționarea și calitatea unui dispozitiv reparat.
- Respectați obligatoriu instrucțiunile date de producătorul vehiculului.
- Utilizați exclusiv piese de schimb autorizate de WABCO sau de producătorul autovehiculului.
- Verifică eficiența funcțională și etanșeitatea fiecărui echipament reparat pe o instalație adecvată în conformitate cu instrucțiunile de testare.

Imagine	Simbol	Articol	Valoare	Comentarii
1	 1	5	4 ± 0,6 Nm	
	 2	6	5 - 0,5 Nm	
		X	830 502 076 4	RHF 1
	 1	3		Nu loviți arborele cu o unealtă (ciocan, etc.).
	 2	9		După montare, respectați poziția corectă a protecției pedalei.
	 3		0,4 +0,4 / -0,2 mm	Joc
	 4			Șurub de ajustare